
Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Peperiksaan Semester Pertama
Sidang Akademik 2006/2007

Oktober/November 2006

**HBT 112 – TATABAHASA BAHASA MALAYSIA DAN BAHASA
INGGERIS DAN STRATEGI PENYUNTINGAN**

Masa : 2 jam

Sila pastikan bahawa kertas peperiksaan ini mengandungi ENAM BELAS muka surat yang bercetak sebelum anda memulakan peperiksaan ini.

ARAHAN KEPADA CALON:

1. Pastikan bahawa kertas soalan ini mengandungi EMPAT soalan.
2. Jawab TIGA soalan sahaja. Soalan No. 1 dan 2 WAJIB dijawab.
3. Soalan No. 1 mesti dijawab di dalam kertas soalan ini dan kepilkan bersama buku jawapan.

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

1. Jawab [a] DAN [b].

[a] Sunting teks terjemahan yang diberikan dengan menggunakan simbol-simbol penyuntingan yang sesuai. Lakukan penyuntingan dalam kertas soalan ini.

(Teks sumber disertakan dalam Lampiran)

[30 markah]

TEKS TERJEMAHAN

Surat terbuka kepada *Devil Dogs* bagi 3.1

Ditulis oleh *Kevin Sites*

Pada hari Ahad, September 25 2005, 10:29 am ET

Tanpa perubahan, surat ini diterbitkan pada 21hb November 2004 dalam laman wed Kevin semasa dia melaporkan untuk jaringan TV. Hal ini menunjukkan kepada kumpulan yang dia menyertai semasa dia merakamkan seorang askar USA menembak seorang askar pemberontak yang sudah cedera di masjid Falluyah. Pita video itu disiarkan pada Berita NBC akibatnya ialah membawa pujian dan hinaan kepada lawan wed tersebut. (tambahan artikel daripada laman wed *Kevin* akan boleh digunakan sementara lagi.)

Sejak berlaku hal penembakan di masjid, saya telah berfikir berulang-ulang kali bahawa saya tidak

- 3 -

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

mampu memberitahu anda apa-apa serupa dengan saya nampak, ataupun mnyatakan hal itu kepada keseluruhan dunia. Seperti yang anda tahu, saya bukan zon pelancong peperangan yang membawa satu kamera dan tidak tahu tentang perkara kejam berlaku di pertempuran, saya telah menggunakan masa selama 5 tahun untuk menjaga konflik sejagat. Tetapi dalam kejayaan saya, saya tidak pernah menjadi seorang wartawan yang "gotcha", mengharap orang melakukan kesalahan supaya saya boleh "tangkap" mereka.

Minggu ini, saya terkejut melihat diri sendiri menjadi seorang aktivis anti-peperangan, sesiapa yang telah melihat laporan saya pada TV atau membaca artikel saya akan menyedari bahawa yang saya hendak ialah berada di tengah bukan menjadi alat bagi propaganda yang untuk sebelah kanan atau sebelah kiri. Jadi, saya mendapati bahawa diri sendiri ialah sebatang penahan kilat untuk kontroversi yang melapirkan apa yang saya lihat.

Tibalah masa bagi anda mendapatkan kenyataan daripada saya. Dalam cerita saya, saya memberitahu apa

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

yang saya nampak yang berlaku di antara askar USA itu dan askar pemberontak. Saya hendak anda membaca cerita saya dan membuat keputusan pada diri sendiri, sama ada anda berfikir apa yang saya lakukan adalah betul atau salah. Saya tidak kesah pandangan apa yang penganalisis terhadap saya.

Cerita bermula.....

Hari itu ialah hari Sabtu pagi dan sejak malam kelmarin dulu kami masih berada di tempat peperangan, ruang yang berkeliling dengan bangunan kosong pada bahagian selatan Bandar. Kumpulan pendahuluan telah menjalankan pemeriksaan tetapi masih terdapat sekelompok kecil penentangan. Kami menggunakan senjata penembak hendak di kedua-dua arah depan dan belakang.

Syarikat senjata menggunakan 81s (mortar-mortar) terdapatompok laras muncung. Kereta kebal pun membuat serangan. Sehingga pertengahan pagi, kami diberitahu bergerak ke arah utara lagi. Kami akan memeriksakan sekali lagi tempat yang kami melalui semalam. Terdapat berita bahawa masjid di sana

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

terdapat 10 orang askar pemberontak dibunuh dan 5 bercedera pada hari Jumaat, mungkin perlu bertinggal di sana satu malam.

“Saya akan tinggalkan kumpulan ini dan masuk salah satu squads infantry pergi bersama-sama memeriksa dari rumah ke rumah sehingga patah balik ke masjid. (untuk hak individu sendirian dan kebaikan mereka, saya tidak akan menyatakan nama mereka yang bersama-sama saya menjalankan tugas semasa kemalangan itu berlaku.)

Kebanyakan bangunan adalah tiada orang tinggal tetapi penuh dengan senjata. Di luar sebuah rumah, seorang ahli skuad menggunakan sebuah bom tangan di dinding sebelah, semua orang menjadi berasak-asak termasuklah saya.

Semasa askar-askar masuk ke dalam rumah tersebut, saya pun mengikut arah api yang diakibatkan oleh bom tangan lalu masuk sebuah bangunan yang tidak ada bumbung. Selepas asap bom hilang, melalui pemedang tilik saya, saya nampak kebakaran di tepi kawasan yang ada setimbunan anti-kapal terbang yang

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

banyak.

Saya jerit kepada leftenan bahawa kami perlu bergerak sekarang. Selepas memeriksa habis, sekejap saja bermula satu letupan yang kecil. Ditempat peperangan kami boleh dengar kereta kebal sedang mengguna pisto mesin 240 untuk menembak ke arah masjid. Terdapat radio berulang-ulang melaporkan bahawa askar pemberontak di dalam masjid itu mungkin akan menembak balik. Kemudian kereta kebal menghentikan serangan dan kami berbaris di belakang dinding.

Kami dengar suara pisto tembak keluar dari masjid, seolah-olahnya ada sesuatu dalam masjid itu. Seorang askar yang dalam skuad saya jerit, "Adakah terdapat askar-askar di dalam masjid?" Semasa kita tiba di pintu masuk depan, kami nampak bahawa yang satu lagi skuad sudah masuk.

Leftenan mananya mereka, "Adakah orang di dalam?" Salah satu askar tersebut mengangkat tangan dan tinjuk isyarat lima.

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

“Adakah awak menembak mereka?” leftenan itu tanya lagi.

“Ya, tuan,” askar tersebut menjawab.

“Adakah mereka bersenjata?” askar tersebut hanya mengangkat bahunya lalu kita masuk ke dalam masjid.

Selepas masuk ke masjid, segeranya saya nampak plastik beg besar yang berwarna hitam tersepak di sekeliling. Mereka ialah mayat yang sama dengan semalam. Tetapi terkejutnya, saya juga nampak 5 orang lelaki yang sama pada hari Jumaat iaitu mereka sudah cedera. Sekarang terdapat salah satu daripada mereka yang telah mati dan 3 orang lain, darah sedang mengalir dan hampir mati kerana kena pisto tembak lagi. Yang orang kelima itu tidak ditutupi sepenuhnya oleh gebar dan berada dekat pada tiang yang sama seperti keadaan yang serupa dengan hari Jumaat. Dia tidak kena tembak. Saya berjalan dekat sedikit dan melihat pada kedua-dua orang yang mati dan cedera. Tidak terdapat apa-apa senjata pun di sekelilingnya.

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

Jawab Soalan 2.

2. Jawab [a] dan [b] berdasarkan teks yang diberikan :

- Carrier's name may be abbreviated in the ticket, the full name and its abbreviation being set forth in carrier tariffs, conditions of carriage, regulations or timetables; the agreed stopping places are those places set forth in this ticket or as shown in carrier's timetables as scheduled stopping places on the passenger route; carriage to be performed hereunder by several successive carriers is regarded as a single operation.
- Checked baggage will be delivered to bearer of the baggage check. In case of damage to baggage moving in international transportation, complaint must be made in writing to carrier forthwith after discovery of damage. In case of delay, complaint must be made within 21 days from date the baggage was delivered.

(IATA, from the 'small print' on an airline ticket)

[a] Terjemahkan petikan di atas ke bahasa Malaysia.

[15 markah]

[b] Nyatakan perbezaan tatabahasa yang berlaku pada elemen yang digariskan apabila anda menterjemahkan frasa bahasa Inggeris di atas ke bahasa Malaysia.

[10 markah]

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

Jawab Soalan No. 3 ATAU Soalan No. 4.

SAMA ADA

3. Telitikan ayat [i], [ii], [iii] dan [iv]. Kemudian jawab soalan [a] dan [b].

- | |
|---|
| <p>i. Because the smoke detectors were <u>defective</u>, the fire blazed for two hours before it was discovered.</p> <p>ii. The paramedics <u>drove hurriedly</u> to the accidents scene.</p> <p>iii. Prestasi pemain-pemain muda itu <u>sangat memberangsangkan</u>.</p> <p>iv. Pelumba haram itu <u>memecut laju</u> setelah menyedari dia dikejar polis.</p> |
|---|

[a] Huraikan susunan frasa adjektif dan adverba dalam ayat bahasa Inggeris dan susunan frasa adjektif dan frasa keterangan cara dalam ayat bahasa Malaysia.

[15 markah]

[b] Nyatakan persamaan dan perbezaan yang wujud antara frasa-frasa ini dalam ayat bahasa Malaysia dan bahasa Inggeris.

[10 markah]

ATAU

4. Telitikan ayat [i], [ii], [iii] dan [iv] berikut dan jawab soalan-soalan [a], [b] dan [c].

- | |
|--|
| <p>i. Mereka sedar <u>bahawa perbuatan mereka telah memalukan keluarga</u>.</p> <p>ii. Pegawai itu selalu sibuk <u>dengan pelbagai urusan</u>.</p> <p>iii. Sarah <u>mahu menjadi guru</u>.</p> <p>iv. Kegagalannya menamatkan pengajian di universiti <u>amat menyedihkan keluarganya</u>.</p> |
|--|

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

[a] Apakah jenis frasa yang mengisi konstituen predikat semua ayat di atas?

[8 markah]

[b] Jelaskan jenis frasa yang digariskan di atas dan apakah fungsi nahu yang didukung oleh frasa yang tersebut dalam semua ayat di atas?

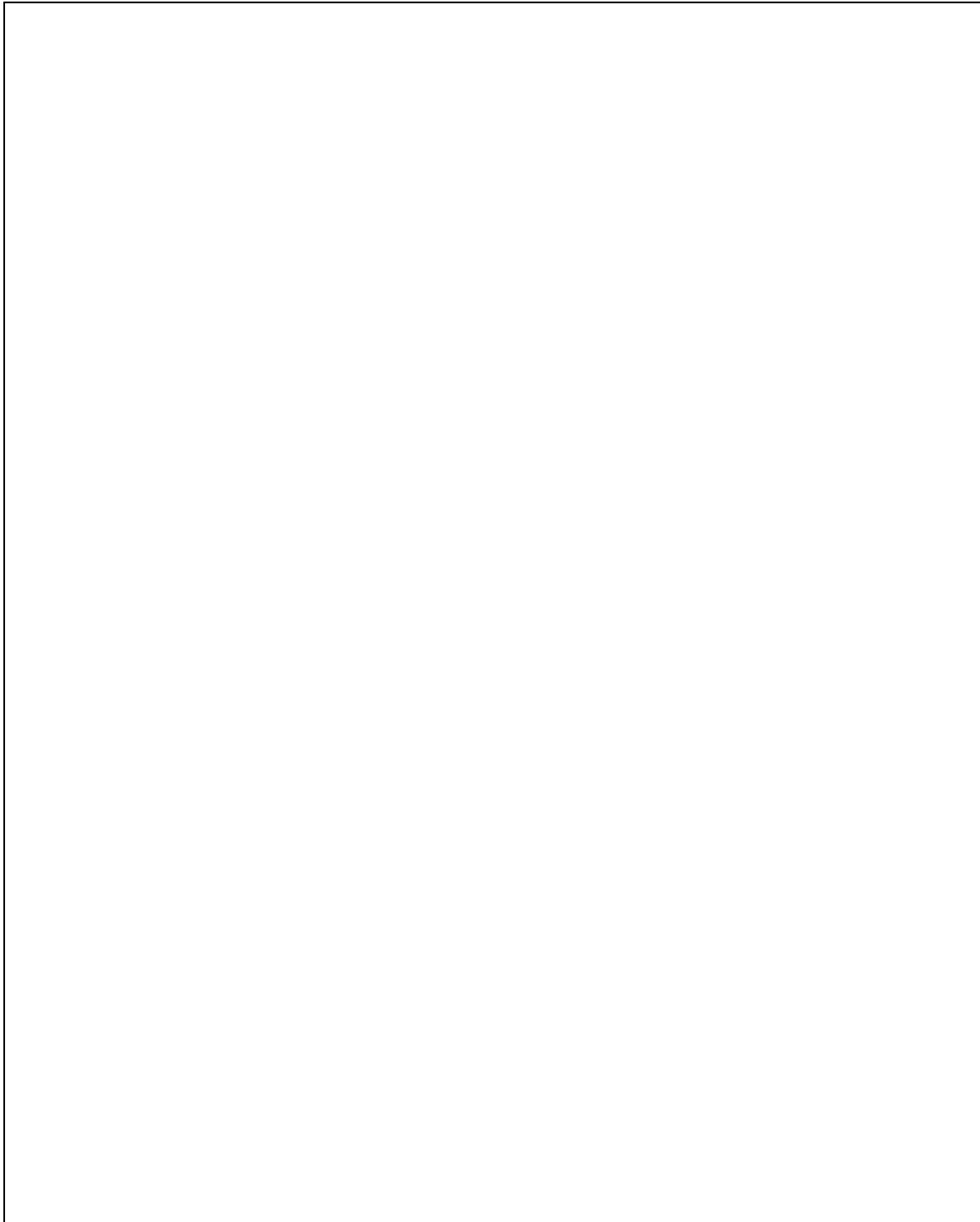
[12 markah]

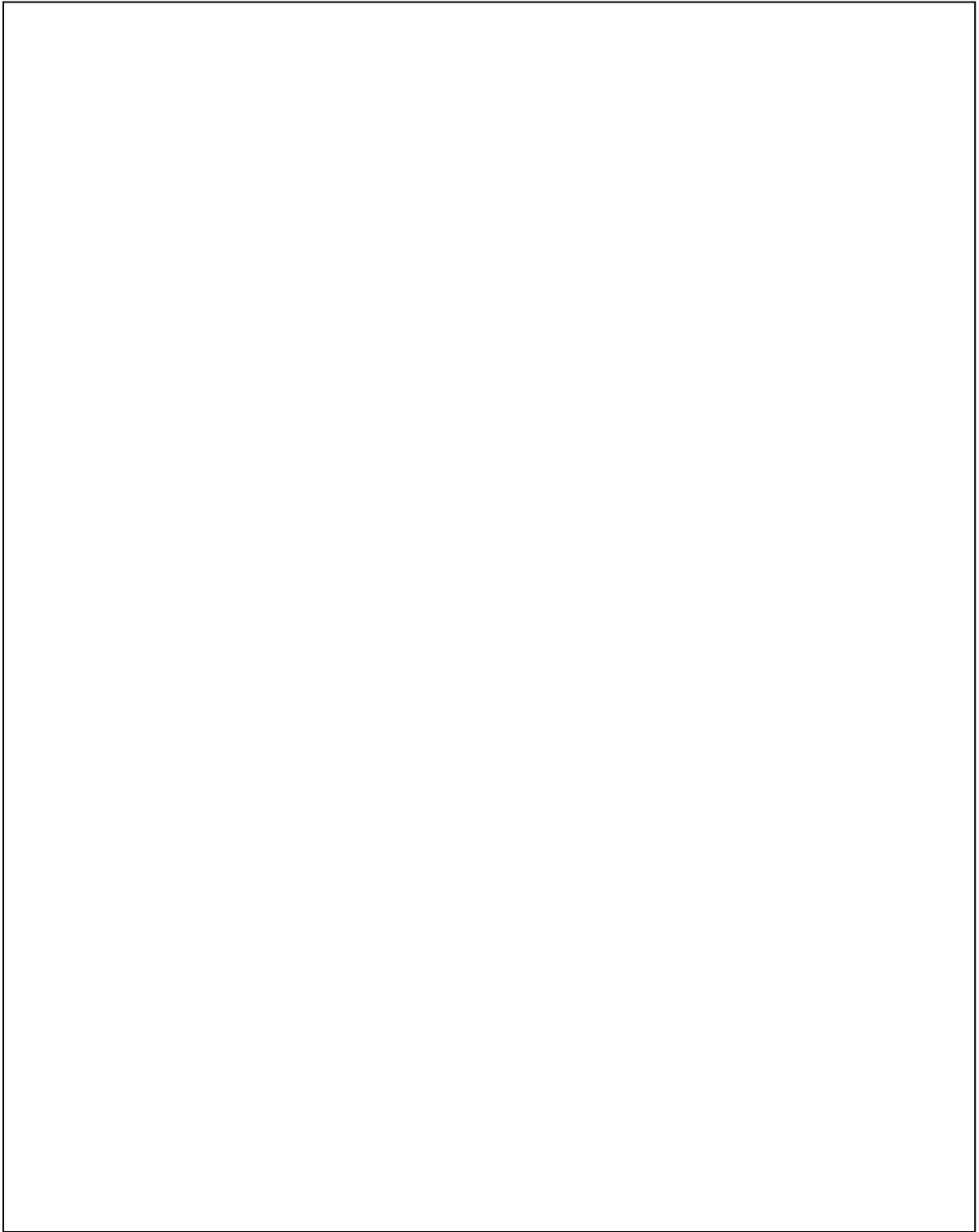
[c] Apakah yang dapat anda jelaskan tentang binaan frasa amat menyedihkan keluarganya?

[5 markah]

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

LAMPIRAN : TEKS SUMBER

A large empty rectangular box with a thin black border, intended for the student to write the source text (LAMPIRAN : TEKS SUMBER). The box is currently blank.



- 000000 -